

*Journal of  
French  
Language  
Studies*

MARCH 1997 VOLUME 7 NUMBER 1



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

*The Journal of the Association for French Language Studies*

# Journal of French Language Studies

## EDITORIAL COMMITTEE

Jacques Durand  
*University of Toulouse*

R. Anthony Lodge  
*University of St Andrews*

Roger Hawkins  
*University of Essex*

## REVIEWS EDITOR

Gertrud Aub-Buscher  
*University of Hull*

## ASSOCIATE EDITORS

Janice Carruthers  
*Queen's University, Belfast*

Marie-Anne Hintze  
*University of Leeds*

Richard Towell  
*University of Salford*

## ADVISORY EDITORIAL BOARD

- William J. Ashby, *University of California, Santa Barbara*  
Laurence Danlos, *CNRS, Paris*  
John Green, *University of Bradford*  
Günter Holtus, *University of Göttingen*  
Georges Kleiber, *Université des Sciences Humaines de Strasbourg*  
Bernard Laks, *Université de Paris VIII*  
Patsy M. Lightbown, *Concordia University*  
Robert Martin, *Université de Paris-Sorbonne, Paris II*  
Sophie Moirand, *Université de la Sorbonne Nouvelle*  
Claude Poirier, *Université Laval, Québec*  
Rebecca Posner, *St Hugh's College, Oxford*  
Carol Sanders, *University of Surrey*  
Bernard Tranel, *University of California, Irvine*  
Albert Valdman, *Indiana University*  
Henriette Walter, *Université de Haute Bretagne*  
Anne Zribi-Hertz, *Université de Paris VIII*

**SUBSCRIPTIONS.** *Journal of French Language Studies* (ISSN: 0959-2695) is published twice a year in March and September. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of a volume is £52.00 net (US \$85.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £33.00 (US \$53.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £27.00 net (US \$44.00 in USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, and in the USA, Canada and Mexico, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

**COPYING.** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA. 01923. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$6.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0959-2695/97 \$6.00+.10.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

**Advertising.** Enquiries about advertising in this journal should be sent to the publishers.

Information on *Journal of French Language Studies* and all other Cambridge journals can be accessed via <http://www.cup.cam.ac.uk/> and in North America via <http://www.cup.org/>.

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 1997

Printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge